

41 Gordon Square

W.C.1

29. 12. 46

Dear Mrs. Fennel,

Mammy thanks for your letter  
of Dec. 6<sup>th</sup>. I am glad to say that  
my husband's operation has been  
very successful & they think that he will  
keep most of the sight of his eye. But  
he is still in black spectacles & not  
allowed to look except thro' pinholes  
in them. - I have meantime been  
searching about for a possible translator  
for your husband's writings, but w/o

with no success. I myself am very much  
too busy just now to spare the time to do it,  
because, you see, I was not intending  
to do the French translation, & so  
had not set aside any hours. Dr.  
Berlingham, whom I asked, has  
refused on the ground that she is not  
a good translator & that Dr. Riviere  
is too much occupied - like most  
of us - with a mixture of analytic  
work & domestic cares. While my  
husband was Editor of the Psycho-Analytic  
Journal he had <sup>never succeeded</sup> ~~the greatest difficulty~~  
in finding anyone who knew enough  
German to do a translation without  
its having to be very carefully vetted



by himself & me before it could be  
published. - I remember, however, that  
Dr. Knud, who he was lost over here,  
mentioned Dr. Bunker, on your  
side of the Atlantic, as being an  
excellent translator. I have seen some  
of his work & it seemed to me to be  
very good. Have you tried to get  
hold of him? I am so sorry not to  
be more helpful.

~~Thank~~ Thank you very kind of you  
to offer to send us a parcel of food.  
I cannot say that we are not perfectly  
well fed; but, of course, the diet

is very dull, & we greatly miss  
some ~~of the~~ luxuries such as ~~fruit~~  
~~and~~ ~~fruits~~ ~~especially~~ grape-  
fruit & pineapples, & ~~crystallized~~ ~~fruit~~  
& chocolates. But cocoa abounds  
in the shops, & in spite of the  
great ~~output~~ ~~of~~ we all have  
masses of bread. In fact, I am a  
bit ~~astonished~~ ~~by~~ the ~~fact~~ we see  
making ~~but~~ our ~~supposed~~ ~~shortage~~ /  
of ~~food~~ ~~when~~ you consider the  
state of ~~the~~ ~~most~~ ~~countries~~ in Europe.  
your ~~analysis~~ ~~shows~~ /  
that ~~all~~ ~~is~~ ~~the~~ ~~strategy~~